

2026
YORK
EARLY
MUSIC
FESTIVAL

Solomon's Knot

St Mark Passion

The Quire, York Minster

Friday 10 July 7.30pm

Solomon's Knot

Zoë Brookshaw, Stephanie Pfeffer *sopranos*
Kate Symonds-Joy, Nathan Mercieca *altos*
Thomas Herford, Gwilym Bowen *tenors*
Jonathan Sells (*Artistic Director*), Alex Ashworth *basses*

George Clifford (*leader*) *violin I*
Gabi Jones *violin II*
Joanne Miller, Nichola Blakey *violas*
Toby Carr *theorbo*
Kate Conway *cello*
Jan Zahourek *double bass*
William Whitehead *organ, harpsichord*

St Mark Passion

attributed to **Reinhard Keiser** 1674-1739

arr. **Johann Sebastian Bach** 1685-1750

Among the many works of his contemporaries that Johann Sebastian Bach knew, performed, and transformed, none stayed with him quite like this one. A St Mark Passion, composed in Hamburg around the turn of the eighteenth century, came into Bach's hands by a route we can no longer trace. He copied out the performing parts as a young man in Weimar, in the early 1710s. He revived the work in Leipzig on Good Friday 1726 – the performance whose three-hundredth anniversary we mark this year – and he returned to it in adapted form in the mid-1740s. There is scarcely any other piece by a contemporary with which Bach engaged so often, or so intensively.

If Bach's evidently high estimation of the piece justifies our attention, the music rewards it on its own terms.

It is conventional to call this 'Keiser's' St Mark Passion, an attribution which masks a degree of uncertainty. The only eighteenth-century attribution we have comes from Bach himself, who at some point wrote 'R. Keiser' on the cover – almost certainly meaning Reinhard Keiser, Hamburg's pre-eminent opera composer. A closer look at that inscription, however, reveals that the 'R' was written over an earlier letter, very possibly a 'G'. Reinhard's father, Gottfried Keiser, was also a musician and composer. A printed libretto from 1707 ties the work to the Hamburg

Cathedral (the Dom) under its music director Friedrich Nicolaus Bruhns – who has himself sometimes been proposed as the composer, though this is almost certainly not the case. The honest answer is that we do not know for sure. Hence the ‘Hamburg St Mark Passion’, though Reinhard Keiser remains the most likely author.

The murk around the name should not be taken to imply mediocre music. Whoever wrote it, this is a finely made and arresting piece: arias built on terse, harmonically alert ritornellos; a remarkable chorus on *Ist er Christus und König von Israel* – the bystanders mocking Jesus on the cross – constructed as a four-voice permutation fugue, a technique closely associated with Hamburg and a particular favourite of the young Bach; and a gospel narrative shot through with operatic gesture.

That operatic flavour made this piece highly contemporary and innovative in its time. In the early eighteenth century the new ‘modern’ Passion – gospel narrative set as recitative, interleaved with poetic arias and chorale commentary – was still finding its feet. In Hamburg’s principal churches it scarcely existed: the city’s long-serving music director, Joachim Gerstenbüttel, was recycling the same old-fashioned settings year after year, swapping in fresh chorales each Lent to make new librettos worth printing. The Cathedral, ecclesiastically independent and a little freer in what it could put on, was where progressive music was occasionally heard. Our Mark Passion seems to belong to that fringe. Leipzig was, if anything, more cautious still: the city heard its first concerted Vespers Passion only in 1721, under Bach’s predecessor Johann Kuhnau. When Bach mounted this Hamburg piece five years later, ‘his’ congregation had been treated to two radically different versions of his own St John Passion over the previous two seasons. However, by returning to this much older material, Bach was paradoxically also giving a hint about what was to come.

We hear the operatic influence most clearly in the treatment of Christ, accompanied for much of the work by a ‘halo’ of strings – the effect familiar from Bach’s later Matthew Passion (first performed, we *think*, a year later in 1727) as well as moments of heightened emotional intensity in opera of the time. Keiser is less doctrinaire with it than Bach: the strings forsake Jesus much more readily. Most strikingly, at Christ’s cry from the cross – *Eli, Eli, lama asabthani?* – Bach famously withdraws the halo, leaving Jesus exposed in his humanity. Keiser does the opposite, intensifying the moment with pulsing string chords, the conventional eighteenth-century emblem of supplication and prayer.

Performing this music throws Bach's own choices into sharp relief. The crowd's cries of *Kreuzige ihn!* – which in the John Passion become long, harrowing edifices of dissonance – occupy here a grand total of five bars. Whatever moved Bach to dwell on those words at such length came from him, not from the text or musical models.

What did Bach actually do to the piece in Leipzig? Less than you might expect. He adapted it to local Vespers practice, in which the Passion was performed in two halves on either side of a long sermon. To divide it, he added a closing chorale to Part One – the same architectural device he uses in the John and Matthew Passions. He inserted further chorales elsewhere, copied out the performance material in his own hand, and otherwise left the music substantially as he had found it. It is this 1726 Leipzig version – the one Bach gave in the Thomaskirche on Good Friday three hundred years ago this past April – that we present tonight.

For all its structural resonances with Bach's own practice through chorales and recitative, and the contrasts in the choral writing, the arias are the true heart of this Hamburg St Mark Passion. Often using relatively simple and economical means, the composer manages to conjure a powerful emotional language for the individual response to the harrowing events and spiritual consequences of the Passion story. This is created through a combination of harmonic control and exceptionally beautiful melodic invention. We are far from the highly-wrought complexity of Bach's textures here: this music touches us through its disarming clarity.

With thanks to Professor Daniel R. Melamed (Indiana University), whose conversation with Jonathan Sells on the SKaffeehaus podcast informs this note.

1. Sonata e Coro

Jesus Christus ist um unser Missetat willen verwundet und um unser Sünde willen zerschlagen; die Strafe liegt auf ihm, auf dass wir Friede hätten, und durch seine Wunden sind wir geheilet.

Jesus Christ was wounded for our transgressions and bruised for our iniquities; the chastisement was laid upon him that we might have peace, and through his wounds we are healed.

2. Recitativo

Evangelist

Und da sie den Lobgesang gesprochen hatten, gingen sie hinaus an den Ölberg, und Jesus sprach zu ihnen:

Evangelist

And when they had sung the hymn, they went out to the Mount of Olives, and Jesus said to them:

Jesus

Ihr werdet euch in dieser Nacht alle an mir ärgern, denn es stehet geschrieben: Ich werde den Hirten schlagen, und die Schafe der Herde werden sich zerstreuen; aber, nachdem ich auferstehe, will ich vor euch hingehen in Galiläam.

Jesus

You will all be offended because of me this night, for it is written: I will strike the shepherd, and the sheep of the flock will be scattered; but after I am risen, I will go before you into Galilee.

Evangelist

Petrus aber saget zu ihm:

Evangelist

But Peter said to him:

Petrus

Und wenn sie sich alle ärgerten, so wollte ich mich doch nicht ärgern.

Peter

Even if they all should be offended, yet I will not be offended.

Evangelist

Und Jesus sprach zu ihm:

Evangelist

And Jesus said to him:

Jesus

Wahrlich, ich sage dir, heute, in dieser Nacht, ehe denn der Hahn zweimal krähet, wirst du mich dreimal verleugnen.

Jesus

Truly I say to you, today, this very night, before the cock crows twice, you will deny me three times.

Evangelist

Er redet aber noch weiter:

Evangelist

But he spoke yet further:

Petrus

Ja, wenn ich mit dir auch sterben müsste, wollt ich dich nicht verleugnen.

Peter

Yes, even if I must die with you, I will not deny you.

Evangelist

Dasselbe gleiche sagten sie alle. Und sie kamen zu dem Hofe mit Namen Gethsemane, und er sprach zu seinen Jüngern:

Jesus

Setzet euch hier, bis ich hingehe und bete.

Evangelist

And they all said the same. And they came to a place called Gethsemane, and he said to his disciples:

Jesus

Sit here while I go and pray.

3. Aria

Will dich die Angst betreten,
so gehe hin zu beten
zu deinem heiligen Gott.
Und sollst du nun zerfallen,
kannst du im Fallen lallen,
so wirst du nicht zu Spott.

Should anguish come upon you,
then go forth to pray
to your holy God.
And though you should now crumble,
if even in falling you can stammer,
you will not be made a mockery.

4. Recitativo

Evangelist

Und nahm zu sich Petrum und Jakobum und Johannem und fing an zu zittern und zu zagen und sprach:

Jesus

Meine Seele ist betrübt bis in den Tod;
enthaltet euch hier und wachet.

Evangelist

Und ging ein wenig fürbass, fiel auf die Erde und betet, dass, wo es möglich wäre, die Stunde fürüberginge, und sprach:

Jesus

Abba, mein Vater, es ist dir alles möglich, überhebe mich dieses Kelchs! Doch nicht wie ich will, sondern wie du willst.

Evangelist

And he took with him Peter and James and John, and began to tremble and to be troubled, and said:

Jesus

My soul is sorrowful unto death;
remain here and watch.

Evangelist

And he went a little further, fell to the ground and prayed that, if it were possible, the hour might pass from him, and said:

Jesus

Abba, my Father, all things are possible to you; take this cup from me! Yet not as I will, but as you will.

5. Choral

Was mein Gott will, das g'scheh allzeit,
sein Will, der ist der beste.
Zu helfen den'n er ist bereit,
die an ihn glauben feste.
Er hilft aus Not, der fromme Gott,
und züchtiget mit Maßen:
wer Gott vertraut, fest auf ihn baut,
den will er nicht verlassen.

What my God wills, may it ever come to
pass,
his will is the best.
He stands ready to help those
who firmly believe in him.
He helps in need, the gracious God,
and chastens with measure:
whoever trusts God and builds firmly
on him,
him will he not forsake.

6. Recitativo

Evangelist

Und kam und fand sie schlafend, und
sprach zu Petro:

Jesus

Simon, schläfest du? Vermöchtest du
denn nicht eine Stunde mit mir zu
wachen? Wachtet und betet, dass ihr
nicht in Versuchung fallet, der Geist ist
willig, aber das Fleisch ist schwach.

Evangelist

Und ging wieder hin, und sprach
dieselben Worte; und kam wieder und
fand sie abermal schlafend, und ihre
Augen waren voll Schlafs, und wussten
nicht, was sie ihm antworteten; und er
kam zum dritten Mal und sprach zu
ihnen:

Jesus

Ach! Wollt ihr nun schlafen und ruhen,
es ist genug, die Stunde ist kommen;
siehe, des Menschen Sohn wird
überantwortet in der Sünder Hände;
stehet auf, lasst uns gehen, siehe, der
mich verrät, ist nahe.

Evangelist

And he came and found them sleeping,
and said to Peter:

Jesus

Simon, are you sleeping? Could you not
watch with me one hour? Watch and
pray, that you fall not into temptation;
the spirit indeed is willing, but the flesh
is weak.

Evangelist

And he went away again, and spoke the
same words; and came again and found
them sleeping once more, and their
eyes were heavy, and they knew not
what to answer him; and he came the
third time and said to them:

Jesus

Ah! Will you yet sleep and rest? It is
enough, the hour has come; behold,
the Son of Man is delivered into the
hands of sinners; rise, let us be going;
behold, he who betrays me is at hand.

Evangelist

Und alsbald, da er noch redet, kam herzu Judas, der Zwölfen einer, und eine große Schar mit ihm, mit Schwerten und mit Stangen, von den Hohenpriestern und Schriftgelehrten und Ältesten: Und der Verräter hatte ihnen ein Zeichen gegeben und gesagt:

Judas

Welchen ich küssen werde, der ist's, den greifet und führet ihn gewiss.

Evangelist

Und da er kam, trat er bald zu ihm und sprach zu ihm:

Judas

Rabbi, Rabbi,

Evangelist

und küsset ihn.

Evangelist

And immediately, while he was yet speaking, Judas, one of the Twelve, came, and with him a great crowd with swords and clubs, from the chief priests and scribes and elders. And the betrayer had given them a sign, saying:

Judas

Whomever I shall kiss, that is he; seize him and lead him away securely.

Evangelist

And when he came, he went straight to him and said to him:

Judas

Rabbi, Rabbi,

Evangelist

and he kissed him.

7. Aria

Wenn nun der Leib wird sterben müssen,
so soll die Seele Jesum küssen
auf seinen göttlich selgen Mund.
Doch nicht wie dieser Judas tate,
mit Gall' vermischten schnöden Rate,
nein, nein aus innern Herzensgrund.

When now the body must perish,
then shall the soul kiss Jesus
upon his blessed, divine mouth.
Yet not as this Judas did,
with vile counsel mingled with gall,
no, no, but from the inmost depth of
the heart.

8. Recitativo

Evangelist

Die aber legten ihre Hände an ihn und griffen ihn. Einer aber von denen, die dabeistunden, zog sein Schwert aus, und schlug des Hohenpriesters Knecht, und hieb ihm ein Ohr ab. Und Jesus antwortet und sprach zu ihnen.

Evangelist

And they laid their hands on him and seized him. And one of those standing by drew his sword and struck the high priest's servant, and cut off his ear. And Jesus answered and said to them:

Jesus

Ihr seid ausgegangen, als zu einem Mörder, mit Schwertern und mit Stangen mich zu fahen; ich bin täglich im Tempel bei euch gesessen und habe gelehret, und ihr habt mich nicht gegriffen; aber, auf dass die Schrift erfüllet würde.

Evangelist

Und die Jünger verließen in alle und flohen. Und es war ein Jüngling, der folgte ihm nach, der war mit Leinwand gekleidet auf der bloßen Haut, und die Jünglinge griffen ihn, er aber ließ die Leinwand fahren und flohe bloß von ihnen. Und sie führten Jesum zu den Hohen Priestern und Ältesten und Schriftgelehrten. Petrus aber folgte ihm nach von ferne bis hinein in des Hohenpriesters Palast und saß bei den Knechten und wärmte sich bei dem Licht. Aber die Hohenpriester und der ganze Rat suchten Zeugnis wider Jesum, und funden nichts. Viel gaben falsche Zeugnis wider Jesum, aber ihr Zeugnis stimmte nicht überein. Und etliche stunden auf und gaben falsche Zeugnis wider ihn und sprachen:

Chorus

Wir haben gehöret, dass er saget: Ich will den Tempel, der mit Händen gemacht ist, abbrechen und in dreien Tagen einen andern bauen, der nicht mit Händen gemacht ist.

Evangelist

Aber ihr Zeugnis stimmt noch nicht überein; und der Hohe Priester stund auf unter sie und fragete Jesum und sprach:

Jesus

You have come out as against a murderer, with swords and clubs to take me; daily I sat with you in the temple and taught, and you did not seize me; but the Scriptures must be fulfilled.

Evangelist

And all the disciples forsook him and fled. And there was a young man who followed him, clothed only in a linen cloth upon his bare skin; and the young men seized him, but he left the linen cloth behind and fled from them naked. And they led Jesus to the chief priests and elders and scribes. But Peter followed him at a distance, even into the courtyard of the high priest's palace, and sat with the servants, and warmed himself at the fire. And the chief priests and the whole council sought testimony against Jesus to put him to death, and found none. Many gave false witness against Jesus, but their testimonies did not agree. And some stood up and gave false witness against him, saying:

Chorus

We heard him say: I will destroy this temple that is made with hands, and in three days build another not made with hands.

Evangelist

But not even so did their testimony agree; and the high priest stood up among them and asked Jesus, saying:

Hoherpriester

Antwortest du nichts zu dem, das diese wider dich zeugen?

Evangelist

Er aber schwieg stille und antwortete nichts; da fraget ihn der Hohepriester abermal und sprach zu ihm:

Hoherpriester

Bist du Christus, der Sohn des Hochgelobten?

Evangelist

Jesus sprach:

Jesus

Ich bin's; und ihr werdet sehen des Menschen Sohn sitzen zur rechten Hand der Kraft, und kommen mit des Himmels Wolken.

Evangelist

Da zerriss der Hohepriester seine Kleider und sprach:

Hoherpriester

Was dürfen wir weiter Zeugen? Ihr habt gehört die Gotteslästerung! Was dünket euch?

Evangelist

Sie aber verdammten ihn alle, dass er des Todes schuldig wäre. Da fingen an etliche ihn zu verspeien und mit Fäusten zu schlagen und zu ihm zu sagen:

Chorus

Weissage uns!

Evangelist

Und die Knechte schlugen ihn ins Angesicht. Und Petrus war danieden in dem Palast; da kam des Hohenpriesters Mägde eine, und da sie sahe Petrum

High Priest

Do you answer nothing to what these men testify against you?

Evangelist

But he kept silent and answered nothing. Again the high priest asked him and said to him:

High Priest

Are you the Christ, the Son of the Blessed?

Evangelist

Jesus said:

Jesus

I am; and you will see the Son of Man seated at the right hand of Power, and coming with the clouds of heaven.

Evangelist

Then the high priest tore his garments and said:

High Priest

What further need have we of witnesses? You have heard the blasphemy! What is your judgment?

Evangelist

And they all condemned him as deserving death. Then some began to spit on him, and to strike him with their fists, and to say to him:

Chorus

Prophecy to us!

Evangelist

And the servants struck him in the face. And Peter was below in the palace, and one of the high priest's maidservants came; and when she saw Peter

sich wärmen, schauet sie ihn an und sprach:

Magd

Und du warest auch mit Jesu von Nazareth!

Evangelist

Er leugnete aber und sprach:

Petrus

Ich kenne ihn nicht, weiß auch nicht, was du sagest.

Evangelist

Und er ging hinaus in den Vorhof; und der Hahn krähet. Und die Magd sahe ihn, und hub abermal an zu sagen denen, die dabeistunden:

Magd

Dieser ist der einer!

Evangelist

Und er leugnet abermal; und nach einer kleinen Weile sprachen abermal zu Petro, die dabeistunden:

Chorus

Wahrlich, du bist der einer, denn du bist ein Galiläer und deine Sprache lautet gleich also.

Evangelist

Er aber fing an sich zu verfluchen und schweren:

Petrus

Ich kenne des Menschen nicht, von dem ihr saget.

Evangelist

Und der Hahn krähet zum andernmal; da gedachte Petrus an das Wort, das Jesus zu ihm saget: Ehe der Hahn zweimal krähet, wirst du mich dreimal verleugnen; und er hub an zu weinen.

warming himself, she looked at him and said:

Maid

You also were with Jesus of Nazareth!

Evangelist

But he denied it and said:

Peter

I do not know him, nor do I understand what you are saying.

Evangelist

And he went out into the forecourt; and the cock crowed. And the maid saw him and began again to say to those standing by:

Maid

This man is one of them!

Evangelist

And he denied it again; and after a little while those standing by said again to Peter:

Chorus

Truly, you are one of them, for you are a Galilean, and your speech is the same.

Evangelist

But he began to curse and to swear:

Peter

I do not know this man of whom you speak.

Evangelist

And the cock crowed a second time; then Peter remembered the word that Jesus had said to him: Before the cock crows twice, you will deny me three times; and he began to weep.

9. Aria

Wein, ach, wein itzt um die Wette,
meiner beiden Augen Bach!
O, dass ich gnug Tränen hätte,
zu beweinen diese Schmach.
O, dass aus der Tränen Brunnen
käm ein starker Strom gerunnen;
mich umgibt der Sünden Kette,
Angst und lauter Ungemach.

Weep, ah, weep now without ceasing,
you stream of my two eyes!
O, that I had tears enough
to lament this shame.
O, that from the well of tears
a mighty river might come pouring;
the chain of sin surrounds me,
anguish and nothing but distress.

10. Sinfonia

[Instrumental]

[Instrumental]

11. Recitativo

Evangelist

Und bald am Morgen hielten die
Hohenpriester einen Rat mit den
Ältesten und Schriftgelehrten, darzu
der ganze Rat, und banden Jesum und
führten ihn hin und überantworteten
ihn Pilato, und Pilatus fraget ihn:

Pilatus

Bist du der König der Juden?

Evangelist

Er antwortete und sprach:

Jesus

Du sagst's.

Evangelist

Und die Hohenpriester beschuldigten
ihn hart. Pilatus aber fragte ihn
abermals und sprach:

Pilatus

Antwortest du nichts? Siehe, wie hart
sie dich verklagen!

Evangelist

And early in the morning the chief
priests held a council with the elders
and scribes, and the whole council, and
bound Jesus and led him away and
delivered him to Pilate; and Pilate
questioned him:

Pilate

Are you the King of the Jews?

Evangelist

He answered and said:

Jesus

You say so.

Evangelist

And the chief priests accused him of
many things. But Pilate questioned him
again and said:

Pilate

Do you answer nothing? See how
grievously they accuse you!

12. Aria

Klaget nur, ihr Kläger hin,
wie ihr wollet ihn verklagen.
Dieses habt ihr zum Gewinn,
dass er's gerne will ertragen,
sonst bleibt rein sein Herz und Sinn.

Lament away, you accusers here,
however you wish to charge him.
This is all you gain by it:
that he willingly endures it,
yet his heart and mind remain pure.

13. Recitativo

Evangelist

Jesus aber antwortete nichts mehr,
also, dass sich auch Pilatus
verwunderte. Er pflegte aber ihnen auf
das Osterfest einen Gefangenen
loszugeben, welchen sie begehrten. Es
war aber einer, genannt Barrabas,
gefangen mit den Aufrührischen, die im
Aufruhr einen Mord begangen hatten.
Und das Volk ging hinauf und bat, dass
er tät, wie er pfelet; Pilatus aber
antwortet ihnen:

Pilatus

Wollt ihr, dass ich euch den König der
Juden losgebe?

Evangelist

Denn er wusste, dass ihn die
Hohenpriester aus Neid überantwortet
hatten. Aber die Hohenpriester reizeten
das Volk, dass er ihnen viel lieber
Barrabam losgebe. Pilatus aber
antwortet wiederum und sprach:

Pilatus

Was wollt ihr denn, dass ich tue dem,
den ihr schuldiget, er sei der König der
Juden?

Evangelist

Sie schrienen abermal:

Chorus

Kreuzige ihn!

Evangelist

But Jesus answered no more, so that
Pilate marvelled. Now at the feast he
was accustomed to release to them one
prisoner whom they requested. And
there was one called Barabbas,
imprisoned with the insurgents who
had committed murder in the uprising.
And the crowd went up and asked him
to do as he was wont; but Pilate
answered them:

Pilate

Will you have me release to you the
King of the Jews?

Evangelist

For he knew that the chief priests had
delivered him up out of envy. But the
chief priests stirred up the crowd that
he should rather release Barabbas to
them. But Pilate answered again and
said:

Pilate

What then would you have me do with
him whom you charge as King of the
Jews?

Evangelist

They cried out again:

Chorus

Crucify him!

Evangelist

Pilatus aber sprach zu ihnen:

Pilatus

Was hat er denn Übels getan?

Evangelist

Aber sie schrieen noch viel mehr:

Chorus

Kreuzige ihn!

Evangelist

But Pilate said to them:

Pilate

Why, what evil has he done?

Evangelist

But they cried out all the more:

Chorus

Crucify him!

14. Choral

O hilf, Christe, Gottes Sohn,
durch dein bitter Leiden,
dass wir dir stets untertan,
all Untugend meiden;
deinen Tod und sein Ursach
fruchtbarlich bedenken,
dafür, wiewohl arm und schwach,
dir Dankopfer schenken.

O help us, Christ, Son of God,
through your bitter Passion,
that we, always subject to you,
may shun every vice;
your death and its cause
fruitfully to ponder,
and for it, though poor and weak,
to offer you thank-offerings.

INTERVAL

15. Sinfonia

[Instrumental]

[Instrumental]

16. Recitativo

Evangelist

Pilatus aber gedachte, dem Volk genug zu tun, und gab ihnen Barrabam los und überantwortet ihnen Jesum, dass er gezeißelt und gekreuziget würde. Die Kriegesknechte aber führeten ihn hinein in das Richthaus und riefen zusammen die ganze Schar; und zogen ihm ein Purpur an, und flochten eine Dornenkrone und satzten sie ihm auf und fingen an, ihn zu grüßen:

Evangelist

But Pilate, wishing to satisfy the crowd, released Barabbas to them, and delivered Jesus to be scourged and crucified. The soldiers led him away into the praetorium and called together the whole cohort; and they put a purple robe on him, and twisting together a crown of thorns set it on him, and began to salute him:

Chorus

Gegrüßet seist du, der Jüden König!

Evangelist

Und schlugen ihm das Haupt mit dem Rohr, und verspeieten ihn und fielen auf die Knie und beteten ihn an. Und da sie ihn verspottet hatten, zogen sie ihm den Purpur aus und legten ihm seine eigene Kleider an und führten ihn hinaus, dass sie ihn kreuzigten, und zwungen einen, der vorüber ging, mit Namen Simon von Cyrenen, der vom Felde kam, der ein Vater war Alexandri und Ruffi, dass er ihm das Kreuz nachtrüge.

Chorus

Hail, King of the Jews!

Evangelist

And they struck his head with a reed, and spat upon him, and falling on their knees they worshipped him. And when they had mocked him, they stripped him of the purple and put his own clothes on him and led him out to crucify him. And they compelled a passer-by, by the name of Simon of Cyrene, coming from the field, who was the father of Alexander and Rufus, to carry his cross.

17. Aria

O süßes Kreuz, o Baum des Lebens,
hier wächst die Frucht des edlen
Rebens,
der aus des Herren Wunden kam.
Mensch, greif zu diesen
Lebensfrüchten,
so wirst du Sodoms Schaugerichten
und Gosens Zwiebelspiese gram.

O sweet cross, O tree of life,
here grows the fruit of noble vine,
which came forth from the Lord's
wounds.

O man, take hold of these fruits of life,
and you will come to loathe Sodom's
spectacles
and the onion fare of Goshen.

18. Recitativo**Evangelist**

Und sie brachten ihn an die Stätte
Golgotha, das ist verdolmetschet
Schädelstätt; und sie gaben ihm
Myrrhen in Wein zu trinken; und er
nahm nichts zu sich.

Evangelist

And they brought him to the place
Golgotha, which is, being interpreted,
the Place of the Skull; and they gave
him wine mingled with myrrh to drink;
but he took none of it.

19. Aria

O Golgotha! Platz herber Schmerzen,
hier ist es, wo der Heiland starb.
Nimm, Seele, nimm es recht zu Herzen,
weil er dadurch dein Heil erwarb.

O Golgotha! Place of bitter pains,
here it is where the Saviour died.
Take it, my soul, take it truly to heart,
for thereby he won your salvation.

20. Recitativo

Evangelist

Und da sie ihn gekreuziget hatten,
teilten sie seine Kleider, und wurfen
das Los drum, welcher etwas bekäme.
Und es war um die dritte Stunde, da sie
ihn kreuzigten.

Evangelist

And when they had crucified him, they
divided his garments, casting lots for
them, what each should take. And it
was the third hour when they crucified
him.

21. Aria

Was seh' ich hier,
ist dies mein Auserwählter?
Mein Seelen Schatz,
mein Jesus, mein Vermählter,
denk, wie mir itzt das Herz im Leibe
bricht;
ich kenn ihn fast vor Blut und Narben
nicht.

What do I behold here,
is this my chosen one?
My soul's treasure,
my Jesus, my betrothed,
think how my heart now breaks in my
body;
I scarcely know him for blood and scars.

22. Recitativo

Evangelist

Und es war oben über ihn geschrieben,
was man ihm Schuld gab, nämlich: Ein
König der Juden. Und sie kreuzigten mit
ihm zweene Mörder, einen zu seiner
Rechten und einen zur Linken, da ward
die Schrift erfüllet, die da saget: „Er ist
unter die Übeltäter gerechnet“. Und die
vorübergingen, lästerten ihn und
schüttelten ihre Häupter und sprachen:

Chorus

Pfui dich, wie fein zerbrichst du den
Tempel, und bauest ihn in dreien
Tagen; hilf dir nun selber und steig
herab vom Kreuz.

Evangelist

Desselbengleichen die Hohenpriester
verspotteten ihn untereinander samt
den Schriftgelehrten und sprachen:

Evangelist

And the inscription of his accusation
was written above him, namely: King of
the Jews. And with him they crucified
two robbers, one on his right and one
on his left, and the Scripture was
fulfilled which says: 'He was numbered
with the transgressors.' And those who
passed by reviled him and shook their
heads, saying:

Chorus

Aha! You who would destroy the
temple and build it in three days, save
yourself now and come down from the
cross.

Evangelist

Likewise the chief priests mocked him
among themselves with the scribes, and
said:

Chorus

Er hat andern geholfen und kann ihm selbst nicht helfen; ist er Christus und König von Israel, so steige er nun vom Kreuz, auf dass wir sehen und glauben.

Evangelist

Und die mit ihm gekreuziget waren, schmäheten ihn auch. Und nach der sechsten Stunde ward eine Finsternis über das ganze Land bis um die neunte Stunde; und um die neunte Stunde rief Jesus laut und sprach:

Jesus

Eli, lama asabthani?

Evangelist

Das ist verdolmetschet: Mein Gott, warum hast du mich verlassen? Und etliche, die dabeistunden, da sie das höreten, sprachen sie:

Chorus

Siehe, er rufet den Elias.

Evangelist

Da lief einer und füllet einen Schwamm mit Essig und stecket ihn auf ein Rohr und tränket ihn und sprach:

Kriegsknecht

Halt! Lasst sehen, ob Elias komme und ihm helfe.

Evangelist

Aber Jesus schrie laut und verschied.

Chorus

He saved others; he cannot save himself. If he is the Christ, the King of Israel, let him come down now from the cross, that we may see and believe.

Evangelist

And those who were crucified with him also reviled him. And at the sixth hour there was darkness over the whole land until the ninth hour; and at the ninth hour Jesus cried out loudly and said:

Jesus

Eli, lama sabachthani?

Evangelist

Which is, being interpreted: My God, why have you forsaken me? And some of those standing by, when they heard it, said:

Chorus

Behold, he is calling Elijah.

Evangelist

Then one ran and filled a sponge with vinegar, and put it on a reed and gave him to drink and said:

Soldier

Wait! Let us see whether Elijah comes to take him down.

Evangelist

But Jesus cried out with a loud voice and breathed his last.

23. Choral

Wenn ich einmal soll scheiden,
so steh, Herr Christ, bei mir,
wenn ich den Tod soll leiden,
so tritt du denn herfür.

When at last I must depart,
then stand, Lord Christ, by me;
when I must suffer death,
then come forth to me.

Wenn mir am allerbängsten
wird um das Herze sein,
so rei mich aus den Ängsten
kraft deiner Angst und Pein.

Erscheine mir zum Schilde,
zum Trost in meinem Tod,
und lass mich sehn dein Bilde
in deiner Kreuzesnot.
Da will ich nach dir blicken,
da will ich glaubensvoll
dich fest an mein Herz drücken.
Wer so stirbt, der stirbt wohl.

When at my greatest anguish
my heart shall be afflicted,
tear me from those terrors
by the strength of your fear and pain.

Appear to me as a shield,
a comfort at my death,
and let me behold your image
in your suffering on the cross.
Then will I look upon you,
then full of faith
will I press you firmly to my heart.
Whoever dies thus, dies well.

24. Aria

Seht, Menschenkinder, seht,
der Fürst der Welt vergeht.
Ihr Friedensengel klaget,
saust Lüfte, Menschen zaget,
der alles sonst erhält,
der alles trägt, verfällt.
Der Fürst der Welt erleicht,
das Licht der Welt entweicht.
Die Ehre ist verachtet,
der Tröster ist verschmachtet,
ach schaut, sein Leiden macht
den lichten Tag zur Nacht.

See, children of men, see,
the Prince of the world passes away.
You angels of peace, lament;
rush, you winds; tremble, O mortals;
he who upholds all else,
he who bears all, sinks down.
The Prince of the world grows pale,
the Light of the world departs.
His honour is despised,
the Comforter is languishing;
ah, behold, his suffering turns
the bright day into night.

25. Sinfonia

[Instrumental]

[Instrumental]

26. Recitativo

Evangelist

Und der Vorhang im Tempel zerriss in
zwei Stück von oben an bis unten aus.
Der Hauptmann aber, der dabei stund
gegen ihm über und sahe, dass er mit
solchem Geschrei verschied, sprach er:

Evangelist

And the curtain of the temple was torn
in two from top to bottom. And the
centurion, who stood opposite him and
saw that he so breathed his last with
such a cry, said:

Hauptmann

Wahrlich, dieser ist Gottes Sohn
gewesen!

Evangelist

Und es waren auch Weiber da, die von fern solches schaueten, unter welchen waren Maria Magdalena und Maria, des kleinen Jakobs und Joses Mutter, und Salome, die ihm auch nachgefolget, da er in Galiläa war, und gedienet hatten, und viel andere, die mit ihm hinauf gen Jerusalem gegangen waren. Und am Abend, dieweil es der Rüsttag war, (welcher ist der Vorsabbat) kam Joseph von Arimathia, ein ehrbarer Ratsherr, welcher auch auf das Reich Gottes wartete; der wagt's und ging hinein zu Pilato und bat um den Leichnam Jesu; Pilatus aber verwundert' sich, dass er schon tot war, und rief den Hauptmann und fraget ihn, ob er längst gestorben wäre; und als er's erkundet von dem Hauptmann, gab er Joseph den Leichnam.

Centurion

Truly this man was the Son of God!

Evangelist

And there were also women there, watching from afar, among whom were Mary Magdalene, and Mary the mother of James the younger and of Joses, and Salome, who, when he was in Galilee, had followed him and ministered to him, and many others who came up with him to Jerusalem. And when evening came, since it was the Day of Preparation (which is the day before the Sabbath), Joseph of Arimathea, an honourable councillor, who was himself also waiting for the kingdom of God, took courage and went in to Pilate and asked for the body of Jesus. And Pilate marvelled that he was already dead; and summoning the centurion he asked him whether he was already dead, and when he learned it from the centurion, he gave the body to Joseph.

27. Aria

Dein Jesus hat das Haupt geneiget,
mal legt ihn nun ins Grab hinein.
Wem dieses nicht zu Herzen steigt,
der kann nicht Jakobs Enkel sein.

Your Jesus has bowed his head,
now lay him in the grave.
Whoever is not moved by this in his
heart cannot be a descendant of Jacob.

28. Recitativo**Evangelist**

Und er kaufte ein Leinwand und nahm ihn abe und wickelt ihn in die Leinwand und legte ihn in ein Grab, das war in einen Felsen gehauen, und wälzet einen Stein vor des Grabes Tür. Aber Maria

Evangelist

And he bought a linen cloth, and taking him down wrapped him in the linen, and laid him in a tomb that was hewn out of a rock, and rolled a stone against the door of the tomb. But Mary

Magdalena und Maria Joses schaueten
zu, wo er hingelegt ward.

Magdalene and Mary the mother of
Joses saw where he was laid.

29. Choral/Chorus

O Traurigkeit, o Herzeleid!
Ist das nicht zu beklagen?
Gott, des Vaters einig Kind,
wird ins Grab getragen.

O sadness, O heart's sorrow!
Is this not to be lamented?
God, the Father's only Child,
is carried to the grave.

O große Not, Gotts Sohn liegt tot!
Am Kreuz ist er gestorben.
Hat dadurch das Himmelreich
uns aus Lieb erworben.

O great distress, God's Son lies dead!
Upon the cross he died,
and thereby has obtained for us
the kingdom of heaven out of love.

O Menschenkind, nur deine Sünd
hat dieses angerichtet,
da du durch die Missetat
warest ganz vernichtet.

O child of man, your sin alone
has brought this to pass,
since you through your transgression
were utterly undone.

Dein Bräutigam, das Gottes Lamm
Liegt hier mit Blut beflossen;
Welches er ganz mildiglich
Hat für dich vergossen.

Your bridegroom, the Lamb of God
Lies here, flowing with blood;
Which he, so gently
Has shed for you.

O süßer Mund, o Glaubensgrund,
Wie bist du doch zerschlagen!
Alles, was auf Erden lebt,
muss dich ja beklagen.

O sweet mouth, oh source of faith,
How damaged you are!
Everything that lives on Earth
Must bewail you.

O lieblichs Bild, schön, zart und mild,
Du Söhnlein der Jungfrauen,
Niemand kann dein heißes Blut
Ohne Reu anschauen.

O dearest image, beautiful, tender and
mild,
You little son of the virgin,
No one may behold your hot blood
Without regret.

O selig ist zu dieser Frist,
der dieses recht bedenket,
wie der Herr der Herrlichkeit
wird ins Grab gesenket.

O blessed at this hour is he
who rightly considers this:
how the Lord of glory
is lowered into the grave.

O Jesu du, mein Hilf und Ruh,
ich bitte dich mit Tränen,
hilf, daß ich mich bis ins Grab
nach dir möge sehnen.
Amen.

O Jesus, my help and my rest,
I beseech you with tears,
help me, until I reach the grave,
to long for you alone.
Amen.

Solomon's Knot

Solomon's Knot is an international, flexible collective of leading instrumentalists and singers who bring old music to new life by pushing the limits of what is possible on stage.

With no conductor, we sing everything from memory, integrating innovative live performance with scrupulous musical preparation to produce an intense and visceral experience for our audience. The group's acclaimed sound is defined by tight, compact instrumental playing coupled with the vocal virtuosity of soloists who meld as an intuitive ensemble.

Performing regularly throughout the UK and Europe, Solomon's Knot is the long-term Baroque Ensemble in Residence at Wigmore Hall and we have appeared at the BBC Proms, Snape Maltings, Halle Handel Festival, Bachfest Leipzig, Thüringer Bachwochen, Bach Academie Brugge and Tage Alter Musik Regensburg.

Collaboration is at the heart of our group's ethos, working with stage directors, visual artists, ensembles, composers and choreographers to challenge and learn from what they do. These have included Tim Carroll, Federay Holmes, John La Bouchardière, Sven Werner, Mira Calix, Spira mirabilis and Les Passions de l'Ame.

In 2019 we released our debut CD with Sony Classical, *Magnificat*, featuring festive music by Schelle, Kuhnau and JS Bach; our production of *L'ospedale* – a Baroque opera of unknown origin – is available on DVD; and our latest recordings of Bach Motets, George Jeffreys *Lost Majesty*, Telemann's *Donner-Ode*, *Bach's Horns* and Chad Kelly's reconstruction of JS Bach's *Köthener Trauermusik* were released recently to critical acclaim.

Future plans include Handel's *Messiah*, requiems by Jean Gilles and André Campra and a return of the acclaimed JS Bach Motets programme.

www.solomonsknot.co.uk

YORK EARLY MUSIC FESTIVAL

Artistic Advisors

John Bryan
Helen Charlston
Lindsay Kemp
Mark Seow
Peter Seymour

Director

Delma Tomlin MBE

York Early Music Festival is administered by the National Centre for Early Music
through the York Early Music Foundation
(charity number 1068331)

National Centre for Early Music
St Margaret's Church
Walmgate
York YO1 9TL
01904 632220
www.ncem.co.uk



Supported using public funding by
**ARTS COUNCIL
ENGLAND**

York Early Music Festival 2027

Friday 2 – Friday 9 July

Guest artists include the Orchestra of the Age of Enlightenment,
Apotropaik, Cinquecento, The Sixteen,
Elizabeth Kenny & Nardus Williams, The English Concert

To be sure of tickets, and help keep the Festival alive into the future, join
the **Festival Friends** and **Patrons**: ncem.co.uk/patrons-and-friends